



STAGE DE LANGUE ARABE EN VUE DE LA RECHERCHE

SESSION 2018-2019

Test de langue arabe

Profil 1 : avancé

à partir de 3 années d'arabe (entre 400 et 600h au minimum)

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen. L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé. Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test should be done in 3 hours, by the applicant alone, and in exam conditions. You are allowed to use a bilingual dictionary. The applicant should not, however, resort to a grammar book, nor to the grammatical appendices of dictionaries.

Nom & prénom :

Université / institution :

Stage annuel de Beyrouth

Stage annuel de Amman

Nom du correcteur :

Date de la correction :

Note sur 100 :

Texte

صحف عربية تُناقش مصير "ثورة الياسمين" في تونس

اهتمّت الصحف العربية بالاحتجاجات في تونس التي بدأت قبل أيام من الذكرى السابعة لانتفاضات الربيع العربي. ويرى كتاب أن ما يحدث يُدخل تونس في "متاهة"، ويحذّر آخرون من أن تتحوّل ثورة الياسمين التي شهدتها البلاد إلى "ثورة الأشواك".

يقول [نور الدين بالطيب]* في جريدة "الشروق" التونسية: "إنّ الوضع الاقتصادي الذي يعيشه البلد يسير من سيء إلى أسوأ، ومن حقّ المواطنين الاحتجاج على غلاء الأسعار وتدهور القدرة الشرائية لكن ما يفتقده التونسيون اليوم هو قدرة الحكومة على التواصل معهم".

أما [حمود أبو طالب] في صحيفة "عكاظ" السعودية فيتساءل عما تبقى من الربيع التونسي، ويقول: "الآن تتكاثر الأخبار من تونس عن بدء ما يُشبه ثورة أخرى على نتائج الثورة السابقة لأنّ ثورة الياسمين أصبحت ثورة الأشواك والتعب والدم والفقير".

كذلك يحذّر [توفيق المديني] في صحيفة "العربي الجديد" الدولية، قائلاً: "آن الأوان لإعادة النظر في طريقة تفكير الحكومة [...] أخطأ الائتلاف الحاكم المتكوّن من حزبي "نداء تونس" و"النّهضة" عندما ظنّ أنه حقّق انتصاراً في مجلس النواب، بإقراره قانون المالية لسنة 2018، متجاهلاً أنّ المعركة الحقيقية لتطبيق قانون المالية ليست البرّكمان، ولكن في أوساط الطبقات الشعبية الفقيرة".

على الجانب الآخر، يُدين [محمد علي العوني] في "العرب" الدولية أعمال العنف التي شهدتها احتجاجات تونس ويقول: "ما تشهده تونس هذه الأيام من تحركات ومظاهرات تحت يافطة غلاء المعيشة وتفاقم البطالة بعيد كل البعد عن المفهوم الحقيقي للحراك السلمي، فحالات العنف والسرقة والتدمير التي سجّلت في أكثر من منطقة من البلد، قد قدّمت صورة مُشوّهة للثورة التونسية التي كانت معروفة بسلمية ثورتها".

بي بي سي 12/2018 – يناير / كانون الثاني (بتصرف)

* Les noms propres de personnes sont placés entre [] - proper names between [].

Vocabulaire/vocabulary

capacité	قُدرة	soulèvement	انتفاضات
coalition	ائتلاف	dédale, labyrinthe	متاهة
loi de finance	قانون المالية	expr. : "de mal en pire"	من سيء إلى أسوأ
affiche, banderole	يافطة	Cherté, augmentation, hausse	غلاء

I - Compréhension (20 points)

I. 1. Répondre en arabe aux questions suivantes.

أجب بالعربية عن الأسئلة التالية.

١. لماذا تحذّر بعض الصحف من أن تتحوّل "ثورة الياسمين" التي شهدتها تونس إلى "ثورة

الأشواك"؟

.....

.....

.....

٢. ما سبب الاحتجاجات التي شهدتها تونس في الذكرى السابعة لانتفاضات الربيع العربي؟

.....

.....

.....

٣. كيف يفسّر [نور الدين بالطيب] احتجاج المواطنين على سياسة الحكومة التونسية؟

.....

.....

.....

٤. يُحمّل [توفيق المدني] في صحيفة "العربي الجديد" الائتلاف الحاكم مسؤولية ما يحدث في

الشارع التونسي. لماذا؟

.....

.....

.....

٥. يحسب [محمد علي العوني] بمّ تختلف ثورة "الياسمين" عن بقية الثورات العربية؟

.....

II - Compétences linguistiques (30 points)

II. 1. Transformer les mots soulignés au duel et effectuer les transformations nécessaires. Vocaliser intégralement. (7 points)

حوّل الكلمات التي وضع تحتها سطر إلى المثني وقم بالتغييرات الناتجة عن ذلك واضبط بالشكل الكامل.

اهتمَّ الكتّاب العرب بالاحتجاجات الشعبية التي بدأت قبل أيام في تونس قائلين إنّ هذه الاحتجاجات قد تدخل تونس في "متاهة"، وأضافوا محذرين أنّ الاحتجاجات قد تتحوّل إلى ثورات دامية.

II. 2. Conjuger au temps, genre et personne requis. Vocaliser intégralement. (9 points)

صرّف الأفعال التالية مراعيًا الزمن والضمير:

1) Accompli / ماض

هم	هي	أنا	
			مشى
			أدانَ
			احتجّ

2) Inaccompli / مضارع

هن	هم	أنتِ	
			اهتمّ

			نادى
			قاد

II. 2. Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants (4 points)

استخرج من النصّ كلمات على الأوزان التالية :

..... : أفعال

..... : افتعال

..... : مُفَعَّل

..... : إفعال

II. 3. Trouvez la racine des mots suivants (4 points)

استخرج من الكلمات الآتية جذرها :

..... : غلاء

..... : ائتلاف

..... : اهتمّ

..... : يافطة

4. Trouvez dans le texte : (6 points)

استخرج من النصّ :

a. Un verbe concave de forme IV à l'inaccompli : فعل مضارع أجوف على وزن أفعل :

.....

b. Un masdar sur le schème تَفَعَّل : مصدر على وزن تَفَعَّل :

.....

c. Un verbe au passif de forme II à l'accompli : فعل ماضٍ مبني للمجهول على وزن فعَّل :

.....

d. Un pluriel sur le schème جمع على وزن فعائل : فَعَائِل

.....

e. Un masdar sur le schème مصدر على وزن تَفَعِيل : تَفَعِيل

.....

f. Un superlatif : اسم تفضيل

.....

III - Traduction

Traduisez en français ou en anglais le passage suivant (10 points).

ترجم المقطع التالي إلى الفرنسية أو الإنكليزية

كذلك يحذّر [توفيق المديني] في صحيفة "العربي الجديد" الدولية، قائلاً: "آن الأوان لإعادة النظر في طريقة تفكير الحكومة [...] أخطأ الائتلاف الحاكم المتكوّن من حزبي "نداء تونس" و"النهضة" عندما ظنّ أنه حقّق انتصاراً في مجلس النواب، بإقراره قانون المالية لسنة 2018، متجاهلاً أنّ المعركة الحقيقية لتطبيق قانون المالية ليست البرّلمان، ولكن في أوساط الطبقات الشعبية الفقيرة.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

IV - Expression

Répondez en 2 pages (minimum 150 mots) à la question suivante (40 points)

أجب بـ ١٥٠ كلمة عن السؤال التالي :

برأيك، إلى ما توصلت الثورات العربية (ما نسميه بالربيع العربي) بعد ٧ سنوات من

اندلاعها ؟

